

STATE OF ISRAEL
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT VETERINARY SERVICES
AND ANIMAL HEALTH/
ГОСУДАРСТВО ИЗРАИЛЬ
МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И АГРАРНОГО РАЗВИТИЯ
ВЕТЕРИНАРНАЯ СЛУЖБА ПРОФИЛАКТИКИ ЗДОРОВЬЯ ЖИВОТНЫХ

Model of a Veterinary Certification to Accompany Pet Food containing Ingredients of Animal Origin to Israel/Образец ветеринарного сертификата на корма для животных, содержащих продукты животного происхождения, поставляемых в Израиль

Certificate number/Сертификат номер: _____

Exporting Country/Страна-экспортер: _____

Responsible Ministry/Ответственное Министерство: _____

Certifying Department/Отдел сертификации: _____

I. Identification/Идентификация

1. Producer (name, approval number, address, city state & zip code)/ Производитель (название, регистрационный номер, адрес, город, штат и почтовый индекс):

2. Description of product/Описание продукта: _____

3. Product contains animal origin materials from the following species/Продукт содержит следующие виды материалов животного происхождения:

_____	_____	_____
_____	_____	_____

4. Nature of packaging/Тип упаковки: _____

5. Number of packages/Количество упаковок: _____ Net Weight/Вес нетто: _____

6. Lot/Batch production reference number/Регистрационный номер партии/серийной продукции: _____

II. Origin/Происхождение

1. Consignor (name and address)/Грузоотправитель (наименование и адрес):

2. Port of Loading/Порт погрузки: _____

3. Means of Transport/Транспортные средства: _____ Flight/Ship/Самолет/корабль: _____

4. Container Number/Номер контейнера: _____ Seal number/Номер пломбы: _____

III. Destination/Назначение

1. Place of Destination/Пункт назначения: _____

2. Consignee (name and address)/Грузополучатель (наименование и адрес):

IV. Declaration/Заявления

I, the undersigned Official Veterinarian authorized hereby certify that/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю, что:

1. The product meets the requirements of the exporting country Laws and Regulations and may be freely sold for animal feeding in the said country/ Продукт соответствует требованиям Законов и иных Нормативных актов страны-экспортера и может свободно продаваться для питания животных в указанной стране.

2. The product/s was/were produced under the supervision of an official or accredited veterinarian/ Продукт(ы) был(и) произведен(ы) под надзором должностного лица или аккредитованного ветеринара.

3. No cases of foot and mouth disease, swine vesicular disease, rinderpest, and African swine fever have been diagnosed within a radius of 30 kms from the processing plant during the last 6 months prior to shipment/ В течение последних 6 месяцев до момента отгрузки не было выявлено случаев ящура, везикулярной болезни, чумы крупного рогатого скота и африканской чумы свиней в радиусе 30 км от перерабатывающего завода.

4. In the case of canned pet food or retorted pouches, the product has been/ При консервации кормов для животных или их упаковке в запечатанные пакеты продукт был:

a. Heat treated in hermetically sealed containers to a minimum F_c value of 3,0; and/ подвергнут тепловой обработке в герметически закрытых контейнерах до минимума $F_c = 3,0$; и

b. Manufactured and packaged complying with approved manufacturing practice, sufficient to render it commercially sterile and free from pathogenic microorganisms/ Изготовлен и упакован в соответствии с утвержденной производственной практикой, достаточной для того, чтобы обеспечить его промышленную стерильность и отсутствие патогенных микроорганизмов.

5. In case of dry pet food and semi-moist pet food/ В отношении сухих и полусухих кормов:

a. The processed pet food or the ingredients of animal origin have been subjected to a heat treatment of at least 90°C throughout their substances/все составляющие подвергшихся технологической обработке кормов для животных или продуктов животного происхождения были подвергнуты термообработке при температуре не менее 90°C ,

b. The product has been manufactured and packaged with approved manufacturing practice, sufficient to render it microbiologically stable/ продукт изготовлен и упакован в соответствии

с утвержденной производственной практикой, достаточной для создания его микробиологической стабильности,

c. The product was analyzed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards⁽¹⁾/ продукт прошел анализ методом случайного отбора как минимум пяти проб из каждой обработанной партии во время хранения или после хранения на перерабатывающем заводе и соответствует следующим стандартам⁽¹⁾:

Salmonella/Сальмонеллы: absence in 25 g /отсутствуют в 25 г: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae/Энтеробактерии: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g/ в 1 г.

6. The finished product does not contain and is not contaminated with commodities that should not be traded as defined in the B.S.E chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code ⁽²⁾/Готовая продукция не содержит продуктов, запрещенных к продаже, в соответствии с главой ГЭКРС Кодекса здоровья наземных животных МЭБ, и следов загрязнения ими⁽²⁾.

7. The finished product was stored in enclosed storage and has undergone all precautions to prevent contamination with pathogenic agents after treatment/ Готовая продукция находилась на хранении в закрытом состоянии, и в ее отношении были предприняты все меры предосторожности для предотвращения заражения возбудителями болезни после ее обработки.

Signature/Подпись

Date/Дата

Name of Endorsing Official/ ФИО
официального представителя,
поставившего подпись

Title of Endorsing Official/
Должность официального
представителя, поставившего
подпись

¹here:

n=number of samples to be tested;

m=threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M=maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more;and

c=number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the samples still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

¹здесь:

n = количество проб, которые должны быть взяты на анализ;

m = пороговое значение для количества бактерий; результат считается удовлетворительным, если количество бактерий во всех пробах не превышает число m;

M = максимальное значение для количества бактерий; результат считается неудовлетворительным, если количество бактерий в одном или нескольких образцах равно числу M или более: и

c = количество проб, в которых количество бактерий может составлять число между m и M; проба считается допустимой, даже если количество бактерий в других пробах равно числу m или менее.

²Article 11.5.14 OIE Terrestrial Animal Health Code, 2010: Recommendations on commodities that should not be traded

1.Tonsils and distal ileum from cattle of any age from a controlled or undetermined BSE risk country, zone, or compartment

2.brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter over 30 months of age originating from a controlled BSE risk country, zone, or compartment.

3.brains, eyes, spinal cord, skull and vertebral column from cattle that were, at the time of slaughter over 12 months of age originating from a undetermined BSE risk country, zone, or compartment.

Article 11.5.13 OIE Terrestrial Animal Health Code, 2010: Recommendation on ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves

1.Ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves from a negligible BSE risk country where there has been an indigenous case of BSE, should not be traded if such products were derived from cattle born before the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced.

2.Ruminant-derived meat-and-bone meal or greaves from a controlled or undetermined BSE risk country, zone, or compartment.

²Статья 11.5.14 Кодекса здоровья наземных животных МЭБ, 2010: Рекомендации по сырьевым материалам, запрещенным к продаже

1.Миндалины и дистальная часть подвздошной кости коровы или быка любого возраста из контролируемой или неустановленной страны, зоны или района с риском коровьего бешенства

2.Мозги, глаза, спинной мозг, черепа и позвоночник крупного рогатого скота в возрасте старше 30 месяцев на момент убоя, происходящего из контролируемой страны, зоны или района с риском коровьего бешенства

3.Мозги, глаза, спинной мозг, черепа и позвоночник крупного рогатого скота старше 12-месячного возраста на момент убоя, происходящего из неустановленной страны, зоны или района с риском коровьего бешенства

Статья 11.5.13 Кодекса здоровья наземных животных МЭБ, 2010: Рекомендации по мясокостной кормовой муке и кормовым шкварам от жвачных животных

1.Полученные от жвачных животных мясокостная мука или шквары из страны с незначительным риском коровьего бешенства, в которой был зафиксирован местный *случай* коровьего бешенства, не разрешены к продаже, если такие продукты были получены от крупного рогатого скота, рожденного до даты, начиная с которой был введен запрет на кормление жвачных животных мясокостной мукой или шкварами, полученными от жвачных животных

2.Полученные от жвачных животных мясокостная мука или шквары, происходящие из контролируемой или неустановленной страны, зоны или района с риском коровьего бешенства